Merakiscans.com

Translator
Juggle

Proofreader
DiabolicalHaterAngry

Editors
Relief

Quality
Relief

We are in urgent need of Korean, Chinese and Japanese translators to pick up the pace with our active projects (and to get new ones!)

If you're interested, contact us!

If you enjoy our releases, please read on www.merakiscans.com and support us by donating

facebook.com/merakiscans
discord.me/merakiscans
merakiscanlation@gmail.com
patreon.com/merakiscans

10 Bowl
Memory in Clams
ZENICHIROU
DAD

ザアアアアア
ピーッ
ピーッ
……

I'M HOME~
...
SNIFF
OH,
WELCOME BACK.

COMING HOME TO THE SMELL OF MISO SOUP IS SO WONDERFUL..
I bought some fried dumplings
YOU'RE EARLY TODAY
MISO
.....!
MISO
FRESH-WATER CLAM
WHAT'S IN IT?
AWWW, ZENICHIROU! I'M SO HAPPY!!
HUH!?
WHAT THE HECK!?
Argh, you reek of alcohol
YOU WERE THINKING ABOUT ME RIGHT?
SINCE TOMORROW'S FATHER'S DAY!

WHAT.
.....
.....
MISO
MISO
UMM.
OHH
NAH,
しと
しと
Point*
6月
THE 3RD SUNDAY OF JUNE IS FATHER'S DAY!

AND SURE, GIFTING FLOWERS IS BASICALLY RECYCLING THE SAME IDEA...
SURE, IT'S NOT AS FLASHY AS MOTHER'S DAY
It's right after
Father's Day
Mother's Day
Yellow rose
Red Carnation
MELANCHOLIC
.....
.....

IT'S FINE... YOUR DAD'S TOTALLY NOT CRYING.
HIS HIS
.....

.....
I DID RECEIVE IT ONCE THOUGH.

DON'T BE SO GRUMPY

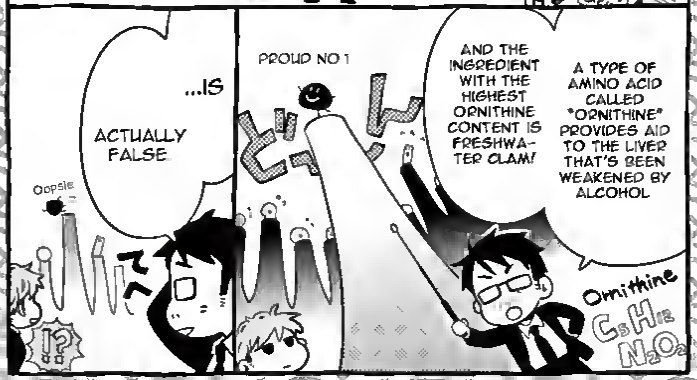
IT'S SIMPLY BECAUSE I DON'T HAVE A HABIT OF GIVING ONE
Ah-

EH...
REALLY
I DON'T REMEMBER
MMM!
IT'S GOT THE DASHI NICE AND GOOD!
THIS IS THE PERFECT THING TO HAVE AFTER DRINKING

OH, ZEN YOU DON'T KNOW?
WHY DRINKERS?
.....?
Sipppp
MISO
MISO
MISO

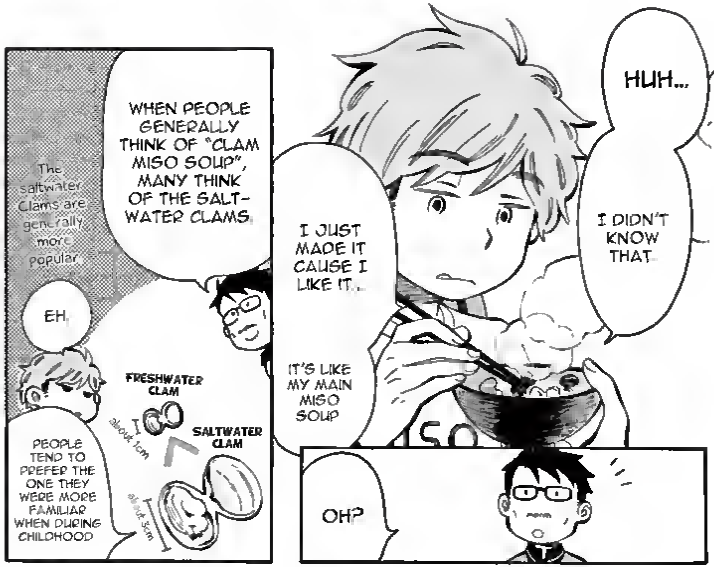
HA HA HA
SO I THOUGHT YOU WERE COOKING IT FOR ME.
FRESHWATER CLAM MISO SOUP IS WELL-LOVED BY DRINKERS,

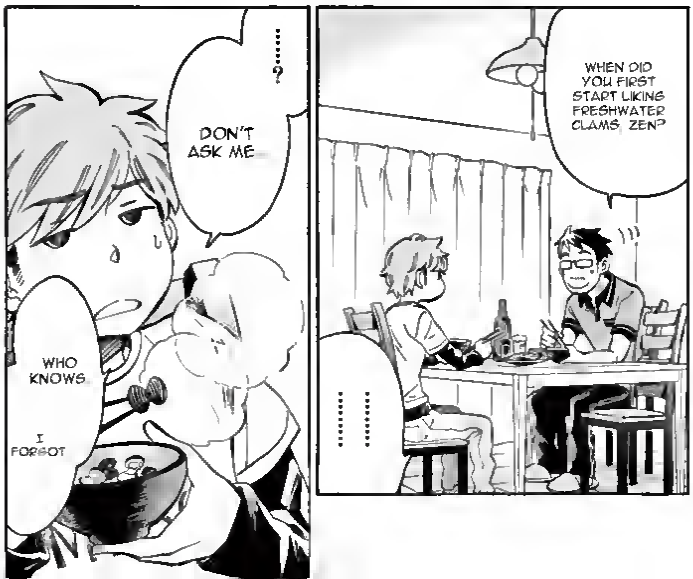
THAT IS THE CLAM POWER!
IT'S A STAPLE AMONG DRINKERS!
AS YOU CAN TELL FROM THE WIDE VARIETY OF CLAM PRODUCTS,
CLAM POWER IS AMAZING!?


...IS ACTUALLY FALSE
Oopsie
PROUD NO 1
AND THE INGREDIENT WITH THE HIGHEST ORNITHINE CONTENT IS FRESHWATER CLAM!
A TYPE OF AMINO ACID CALLED "ORNITHINE" PROVIDES AID TO THE LIVER THAT'S BEEN WEAKENED BY ALCOHOL
Ornithine
$C_5H_{12}N_2O_2$

[TL NOTE] BUNA-SHIMEJI = ALSO KNOWN AS "BROWN BEECH MUSHROOM"

ACTUALLY, CLAM HAD A SECRET POWER HIDDEN WITHIN
THERE WAS ONE WAY FOR HIM TO POWER UP
TEMPERATURE:
FREEZE !!
−4℃
Can't be too cold either
BY COOKING IT AFTER THE ADDED STEP YOU CAN RAISE THE ORNITHINE CONTENT BY WHOPPING 8 TIMES!
1ST PLACE SECURED!!
IT DOESN'T LOSE ITS FLAVOR EITHER TRULY A RARE INGREDIENT
IF YOU ARE IN NEED OF ORNITHINE, MAKE SURE TO FREEZE IT ONCE
SUPER UMA
SUMMER
ALSO
ANOTHER VERY SIMPLE REASON IS THAT.
WHEN YOU ARE SUFFERING FROM A HANG-OVER, YOU ALWAYS WANT TO DRINK SOME-THING SOFT AND SOOTHING...
Well this can differ from person-to-person but at least for me...
Don't want anything hard
Hair of the dog? No way right?
AND THAT'S WHY CLAM MISO SOUP IS SUCH A STAPLE!
DRINK BUT DON'T GET DROWNED
END


HUH...
I DIDN'T KNOW THAT
I JUST MADE IT CAUSE I LIKE IT...
IT'S LIKE MY MAIN MISO SOUP
OH?
WHEN PEOPLE GENERALLY THINK OF "CLAM MISO SOUP", MANY THINK OF THE SALT-WATER CLAMS
The saltwater clams are generally more popular
EH
FRESHWATER CLAM
About 4cm
SALTWATER CLAM
About 5cm
PEOPLE TEND TO PREFER THE ONE THEY WERE MORE FAMILIAR WHEN DURING CHILDHOOD


WHEN DID YOU FIRST START LIKING FRESHWATER CLAMS, ZEN?
.....
.....?
DON'T ASK ME
WHO KNOWS
I FORGOT

8 years ago
IT'S NOTHING...
AH!!
W-WHAT.
Don't yell all of a sudden
OOPS.
SORRY, SORRY

I'M BACK.
AHH, WELCOME BACK.
WAS YOUR WORK OKAY?
DON'T GO TOO OVERBOARD WITH THE ALCOHOL
I-IT WAS JUST A SOCIAL THING...
HOW'S ZENICHIROU?
HE'S ALREADY ASLEEP.
DON'T WORRY, HE'S BEEN A GOOD BOY.
I HOPE ZEN'S SETTLED DOWN A BIT TOO...

WELL, IT'S BEEN THREE MONTHS.
HE HAS STARTED TO AVOID TALKING ABOUT SHIZUKU -SAN
HE WAS REALLY ATTACHED TO HIS MOTHER.
SO I THINK HE'S SUB-CONSCIOUSLY TRYING TO PROTECT HIMSELF FROM THE PAIN.
HE STOPPED CRYING ABOUT IT.
BUT...
UMM.. WHAT ARE THESE?
A WHOLE YEAR'S WORTH OF KINDER-GARTEN PHOTOS AND CRAFTS
YOU HAVE TO START FILLING SHIZUKU -SAN'S ROLE TOO
.....
HERE

THIS IS...?
MMM.. A YELLOW ROSE?
THAT'S THE FATHER'S DAY GIFT
Aww so cute
WHAT !!!
HOW COME HE NEVER GAVE IT TO ME...
.....
WELL, THAT'S BECAUSE-
YOU WERE GONE ON A BUSINESS TRIP FOR THE ENTIRE MONTH OF JUNE, REMEMBER?
HE MUST'VE GIVEN UP
WELL THEN I'M HEADING HOME
I GOT TO TAKE CARE OF MY HUSBAND ONCE IN AWHILE TOO
SORRY FOR EVERY-THING

THERE'S NO WAY A SINGLE FATHER WHO'S ALWAYS OUT OF TOWN CAN TAKE CARE OF A CHILD BY HIMSELF IN THE FIRST PLACE.
NO WORRIES.
THAT...
MIGHT INDEED BE THE BETTER OPTION FOR ZEN, BUT...
TO BE HONEST, I'D MUCH PREFER TO TAKE HIM HOME WITH ME.
Ugh
IT'S YOUR DECISION RIGHT?
THAT YOU'LL LIVE YOUR LIFE TOGETHER WITH HIM...

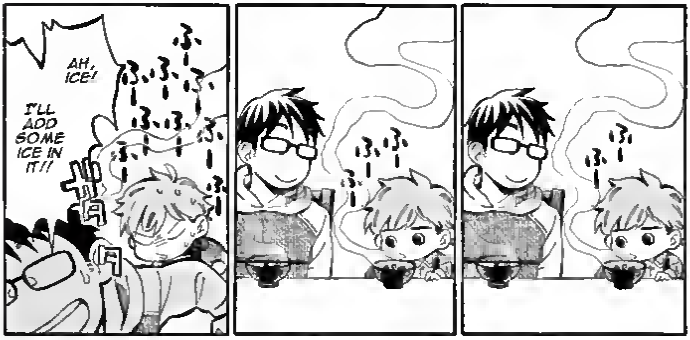
FOLLOW THROUGH ON YOUR DECISIONS TILL THE END.
SINCE I'LL DO EVERY-THING I CAN TO SUPPORT YOUR CHOICE.
ピ ン ポ ー ン

.....
CLAM
FRESH-WATER CLAM
FRESHWATER CLAM MISO SOUP
ARGH...
I DRANK TOO MUCH..

OH
ZEN, MORNING
.....
.....
.....
.....
THAT'S RIGHT
わた
わた
わた
GRANDMA MADE YOU SOME RICE BALLS
J-JUST GIVE ME A MINUTE

Phew
Phew
MMM... OH, YOUR DAD'S FINE WITH THIS.
DON'T WORRY ABOUT ME AND EAT
HMM?
WHAT?
.....
.....

SORRY...
IT'S FROM AN INSTANT PACKAGE...
BUT IT SHOULD BE OKAY FROM TIME TO TIME...


AH, ICE!
I'LL ADD SOME ICE IN IT!!

……
IS IT GOOD?
ぷは

WOAH
NEXT TIME...
YOUR DAD WILL COOK ONE FOR YOU.

HEYYY ZEN!
MOR-NING!
IT'S 9AM ALREADY~
.....
I KNOW. SHE'S GONE ON A HOT SPRING TRIP WITH HER FAMILY, SO.
IT'S A 3-DAY TRIP TO KYUSHU.
I'LL BRING BACK SOU-VENIRS!
FRI SAT. SUN
(School's Anniversary)
HUH? THIS IS RARE
woom
SORRY THAT IT WASN'T YAE-CHAN!

I HAVE TO GO TO WORK IN THE AFTER-NOON,
BUT I STILL GOT SOME TIME!
SO YOUR DAD WILL BE MAKING THE MISO SOUP THIS MORNING!
IF YOU'RE BUSY, DON'T OVERDO IT AND TAKE A BREAK
IT'S FINE, IT'S FINE!
IT'S IN RETURN FOR FATHER'S DAY!
HUH?
I DIDN'T GET YOU ANYTHING...
NOT SOMETHING TANGIBLE
BUT ONE THAT GOES RIGHT HERE!
It touched my heart!
Winking at your son... whatever...

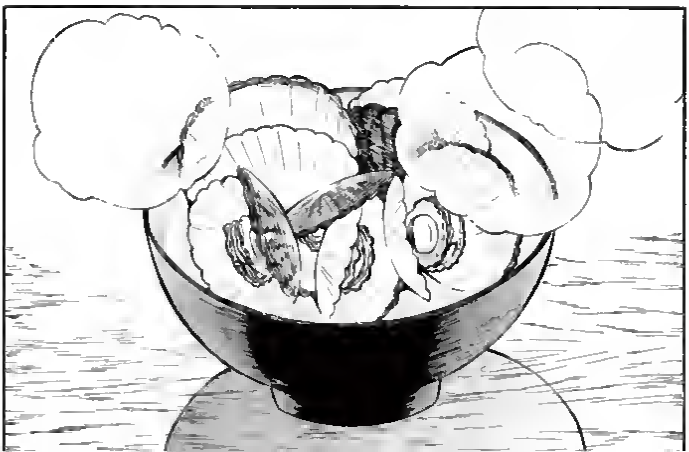
LOOK AT THIS SMALL SHELL THAT FITS RIGHT ON YOUR PALM.
IT'S EASY TO PREPARE, AND YOU DON'T EVEN NEED TO DO ANY SAND REMOVAL!
TAIRYO
大漁
IT'S ALSO NICE AND CHEAP!!
like 100g per 100-yen
IT MAY BE SMALL, BUT IT TASTES EXACTLY THE SAME AS REGULAR SCALLOP!!
Today's Miso Soup Mini Scallop Miso Soup
It's much easier if you use a brush!
IF YOU MAKE SURE TO RINSE THE SURFACE PROPERLY, YOU'RE ALL SET.
ACTUALLY, THAT'S BECAUSE THE SCALLOPS THAT ARE GENERALLY SOLD ON THE MARKET WERE CULTIVATED IN FARMS BY HANGING THEM DOWN A ROPE.
No sand~
WHAT'RE THESE WHITE SQUIGGLY THINGS THAT YOU FIND ON THE SHELLS FROM TIME TO TIME?
THEY ARE THE MOUTHS OF POLY-CHAETE NESTS.

☆ Polychaete (bristle worms) = tiny segmented worms

[TL NOTE] Kasane Kanzashi and Uzumaki Gokai are both types of polychaetes.

TINY CRABS THAT LIKE TO LIVE IN SOFT SHELL CLAMS
HOME OF KASANE KANZASHI OR UZUMAKI GOKAI
HOUSEMATES
I'M PINNO!
DON'T MISTAKE HIM AS GETTING EATEN
IN NATURE, YOU CAN FIND TONS OF DIFFERENT ORGANISMS COEXISTING TOGETHER.
PEOPLE TEND TO OVER-REACT TO THESE THINGS WHEN THEY GET TOO USED TO THE ARTIFICIAL STUFF.
BUT I WISH PEOPLE LEARN TO BE COMFORTABLE DEALING WITH SUCH CREATURES...
I'm here for support!
YOU CAN GET SOME DASHI FROM THE SCALLOP, BUT IT CAN TASTE BLAND IF THERE'S NOT ENOUGH.
IT'S BETTER TO ADD IN YOUR FAVORITE DASHI LIKE KOMBU.
THEY AREN'T POISONOUS, SO IT'S PERFECTLY OKAY TO COOK THEM AS THEY ARE! BUT IF YOU STILL FEEL UNCOMFORTABLE... THEN YOU CAN PEEL THEM OFF WITH A FLAT SCREW DRIVER.
You can sometimes find one still inside.
Give a bit of force, and they'll easily fall off.
PUT THEM IN WATER, AND BRING IT TO A BOIL IN MEDIUM HEAT.
WAIT TILL THE SHELLS OPEN UP.

IT'S DONE!!
IT'S VERY SIMPLE!
GORGEOUS!!
THE SCUMS WILL START COMING OUT BY THE TIME SHELLS OPEN UP. SO BE SURE TO SCOOP THOSE OUT
ONCE IT'S ALL COOKED, PUT IN THE MISO AND...
Additional Points of caution
THE BLACK PART OF A SCALLOP IS ITS LIVER CALLED "URO"
IT'S WHERE THE TOXINS ARE STORED
HERE
THE ONES THAT ARE GENERALLY SOLD ON THE MARKET HAVE ALREADY PASSED INSPECTION, SO THEY'LL BE BELOW THE REQUIRED LEVELS, BUT TRY TO AVOID EATING TOO MANY OF IT



THEY ARE TINY,
BUT THEY ARE DEFINITELY SCALLOPS
It has the masculine aroma
!!!!!!
はぐ
MINI SCALLOPS
Recommended for miso soup!!
I WAS RIGHT TO FALL IN LOVE WITH THEM AT FIRST SIGHT!
SO THAT'S WHY YOU MADE THIS TODAY
MMM
IT'S GOOD
WOW! WOW! IT'S JUST BURSTING WITH SAVORINESS

THESE MINI SCALLOPS ARE SCALLOPS THAT JUST CAME OUT OF INFANCY AND BEGAN THEIR PATH TO ADULTHOOD
JUST LIKE THE SCALLOPS... I WANT YOU GROW STRONG AND HEALTHY...
THERE ARE A FEW OTHER REASONS TOO...
.....
LIKE WHAT?

IT'S NEITHER A SECRET OR HIDDEN ANYMORE THOUGH
.....
ふはははは
I TOOK THIS SECRET MESSAGE OF FATHERLY LOVE AND CAREFULLY HID IT INSIDE THEM!!

Ah s-shoot, my tongue slipped...

THEY'VE GROWN PRETTY BIG ALREADY
YOU'RE RIGHT
Can't tell eve they're still in middle of their growth.
THEY'RE PRETTY BIG COMPARED TO THE CLAMS YESTERDAY
BUT EVEN THOUGH THEY'RE SUPPOSED TO BE IN THEIR TEENS

IT'S RAINING AGAIN...
YOUR DAD LOVES RAIN TOO!